

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

21 NOVEMBER 1986

VOORSTEL VAN GEMOTIVEERD ADVIES

bij toepassing van artikel 32, § 1, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met betrekking tot het belangenconflict dat gerezen is tussen de Vlaamse Raad en de Raad van de Franse Gemeenschap betreffende een voorstel van decreet van de heer Clerfayt «visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique» (*Stuk C.C.F. 27/1 tot 5, 1985-1986*)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN EN
INSTITUTIONELE HERVORMINGEN ⁽¹⁾
UITGEBRACHT DOOR DE HEREN
HERMANS EN ANTOINE

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Defraigne.

A. — Vaste leden:	B. — Plaatsvervangers:
C.V.P. De heer Bourgeois, Mevr. De Loore-Racymaekers, de heren Her- mans, Suykerbuyk, Tant, Verhae- gen.	De heren Diegenant, Dupré, Uyttendaele, Van den Brande, Vankeirsbilck, Van Rom- puy, Willems.
P.S. De heren Baudson, Mottard, Mou- reaux, Van der Biest.	De heren Anselme, Busquin, Cools, Degroe- ve, Happart.
S.P. De heren Claes, De Batselier, Van den Bossche, Van Miert.	De heren Chevalier, Colla, Galle, Laridon, Van Elewyc.
P.R.L. De heren De Decker, D'hondt, Ku- bla.	De heren Cornet d'Elzuis, Klein, Petitjean, Poswick.
P.V.V. De heren Beysen, Flamaet.	De heren Verberckmoes, Vermeiren, Vre- ven
P.S.C. De heren Gendebien, Nothomb.	De heren Antoine, Gehlen, Mevr. Goor- Eyben.
V.U. De heren Baert, Schiltz.	De heren Anciaux, Belmans, Gabriels.

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

21 NOVEMBRE 1986

PROPOSITION D'AVIS MOTIVE

en application de l'article 32, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant le conflit d'intérêts surgi entre le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française à propos d'une proposition de décret de M. Clerfayt «visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique» (*Doc. C.C.F. 27/1 à 5, 1985-1986*)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU REGLEMENT DES CONFLITS ET
REFORMES INSTITUTIONNELLES ⁽¹⁾
PAR MM. HERMANS ET
ANTOINE

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. Defraigne.

A. — Membres titulaires:	B. — Membres suppléants:
C.V.P. M. Bourgeois, Mme De Loore- Raeymaekers, MM. Herman, Suy- kerbuyk, Tant, Verhaegen.	MM. Diegenant, Dupré, Uyttendaele, Van den Brande, Vankeirsbilck, Van Rompuy, Willems.
P.S. MM. Baudson, Mottard, Mou- reaux, Van der Biest.	M. Anselme, Busquin, Cools, Degroev- e, Happart.
S.P. MM. Claes, De Batselier, Van den Bossche, Van Miert.	MM. Chevalier, Colla, Galle, Laridon, Van Elewyc.
P.R.L. MM. De Decker, D'hondt, Kubla.	MM. Cornet d'Elzuis, Klein, Petitjean, Pos- wick.
P.V.V. MM. Beysen, Flamaet.	MM. Verberckmoes, Vermeiren, Vreven.
P.S.C. MM. Gendebien, Nothomb.	De heren Antoine, Gehlen, Mme Goor- Eyben.
V.U. MM. Baert, Schiltz.	MM. Anciaux, Belmans, Gabriels.

DAMES EN HEREN,

Op 5 juni 1986 heeft de Vlaamse Raad een motie goedgekeurd waarin hij verklaarde ernstig benadeeld te zijn door het voorstel van decreet van de heer Clerfayt « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique » (*Stuk C.C.F. 27/1 tot 5, 1985-1986*).

Aangezien het overleg tussen de Vlaamse Raad en de Raad van de Franse Gemeenschap ter vergadering van 23 oktober niets heeft opgeleverd, hebben de verenigde commissies voor samenwerking van de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Raad eenparig ingestemd om het conflict bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig te maken, overeenkomstig artikel 32, § 1, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Bij brief van 27 oktober 1986 heeft de Voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad de door de Vlaamse Raad goedgekeurde motie aan de Voorzitter van de Kamer overgezonden.

∴

De heer Baert onderstreept eerst en vooral dat het voorstel van decreet van de heer Clerfayt afbreuk doet aan de integriteit van het grondgebied van de Vlaamse Gemeenschap. Vervolgens wijst hij erop dat de (Franstalige) negende kamer van de afdeling wetgeving van de Raad van State eveneens van oordeel is dat het bedoelde voorstel van decreet de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap te buiten gaat.

De heer Clerfayt onderstreept dat zijn voorstel van decreet een humanitair doel heeft: het wil de Franstaligen in het Vlaamse Gewest die moeilijkheden hebben met de nationale diensten of met de diensten van de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest of de lokale diensten, hulp bieden. Die hulp is te vergelijken met de hulp die een Staat aan zijn onderdanen in het buitenland verleent.

Hij geeft evenwel toe dat de term « ombudsman » niet erg geschikt is, omdat in de Scandinavische landen daarmee een ambtenaar wordt bedoeld die een administratieve en gerechtelijke opdracht vervult.

Volgens *de heer Moureaux* heeft het voorstel van decreet van de heer Clerfayt geen invloed op de werkwijze van een ander gewest of een andere gemeenschap en doet het geen afbreuk aan het beginsel van de territoriale homogeniteit. Hij vraagt zich overigens af of hetzelfde conflict was gerezen, had men alleen maar voorzien in de aanstelling van een ombudsman-bemiddelaar belast met de bescherming van de rechten en de verdediging van de rechtmatige belangen van de Franstalige inwoners, zonder het Vlaamse Gewest daarbij te betrekken. Volgens *de heer Baert* zou zulks hetzelfde resultaat hebben gehad.

De heer Baert wijst er voorts op dat de vergelijking met de bescherming die een Staat verleent aan zijn onderdanen in het buitenland, niet opgaat, aangezien die bescherming uit een bilateraal verdrag voortvloeit.

De heer Antoine beklemtoont dat, ofschoon de P.S.C. het niet volstrekt eens is met het voorstel van de heer Clerfayt en er trouwens amendementen heeft op voorgesteld (*Stuk C.C.F. 27/2, 1985-1986*) zij zich niettemin kan verenigen met de strekking ervan. Gelet op de complexiteit van de nieuwe gewest- en gemeenschapsstructuren en op de daaruit volgende rechtsonzekerheid, moet worden voorzien in de aanstelling van een bemiddelaar die gelast is de Franstaligen van het land te informeren en bij te staan. Die aanstelling kan de belangen van de Vlaamse Gemeenschap niet schaden.

∴

Mesdames, Messieurs,

En date du 5 juin 1986, le Conseil flamand a voté une motion par laquelle il estimait qu'il pourrait être gravement lésé par la proposition de décret de M. Clerfayt « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique » (*Doc. C.C.F. 27/1 à 5, 1985-1986*).

La concertation entre le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française n'ayant pu aboutir au cours de la réunion de concertation du 23 octobre, les commissions réunies de coopération du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand ont marqué unanimement leur accord pour saisir la Chambre des Représentants du conflit conformément à l'article 32, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Par lettre du 27 octobre 1986, le Président de la Communauté française a donc transmis au Président de la Chambre la motion votée par le Conseil flamand.

∴

M. Baert souligne d'abord que la proposition de décret de M. Clerfayt porte atteinte à l'intégrité du territoire de la Communauté flamande. Il rappelle ensuite que la neuvième Chambre (francophone) de la section de législation du Conseil d'Etat a également estimé que la proposition de décret de M. Clerfayt outrepassait les compétences de la Communauté française.

M. Clerfayt souligne que sa proposition de décret a un but humanitaire: elle vise à assister les francophones résidant dans la Région flamande qui rencontrent des difficultés de la part des services nationaux, communautaires, régionaux ou locaux flamands. Cette assistance est comparable à celle qu'un Etat accorde à ses ressortissants résidant à l'étranger.

Il reconnaît toutefois que le terme « ombudsman » est peu adéquat puisque dans les pays nordiques, il vise un fonctionnaire investi de fonctions administratives et judiciaires.

Pour *M. Moureaux*, la proposition de décret de M. Clerfayt n'interfère pas dans le fonctionnement d'une autre région ou communauté et ne porte pas atteinte au principe de l'homogénéité territoriale. Il se demande d'ailleurs, si le fait de prévoir uniquement la création d'un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones sans faire expressément mention de la Région flamande, aurait soulevé le même conflit. *M. Baert* estime que cette modification aboutirait au même résultat.

Quant à la comparaison avec la protection accordée par un Etat à ses ressortissants résidant à l'étranger, *M. Baert* souligne qu'elle est inexacte dans la mesure où cette dernière résulte d'un traité bilatéral.

M. Antoine souligne que si le P.S.C. n'est pas entièrement d'accord avec la proposition de M. Clerfayt et y a d'ailleurs déposé des amendements (*Doc. C.C.F. 27/2, 1985-1986*), il en partage l'esprit. Etant donné la complexité des nouvelles structures régionales et communautaires et l'insécurité qu'elle entraîne, il est nécessaire de prévoir la création d'un médiateur chargé d'informer et d'assister les francophones du pays. Une telle mesure ne peut léser les intérêts de la Communauté flamande.

∴

De heren Baert, De Batselier, Flamant en Verhaegen dienen een voorstel van gemotiveerd advies in, luidend als volgt :

« De Kamer,

» Gezien het voorstel van decreet van de heer Clerfayt dat is ingediend in de Raad van de Franse Gemeenschap, « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique »;

» Gelet op artikel 32, § 1, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

» Overwegende dat het voorstel van decreet inbreuk maakt op de integriteit van het gebied van de Vlaamse Gemeenschap (Nederlands taalgebied) en het Vlaamse Gewest, en bovendien buiten de bevoegdheid valt van de Raad van de Franse Gemeenschap;

» Is van oordeel dat de Vlaamse Gemeenschap en haar organen ernstig kunnen worden benadeeld door het voorstel van decreet in kwestie. »

De heren De Decker, Moureaux, Van der Biest en Wauthy dienen een ander voorstel van gemotiveerd advies in, dat is geformuleerd als volgt :

« Overwegende dat de oprichting van een dienst voor bijstand en advies aan de Franstaligen van de Brusselse randgemeenten en van de taalgrensgemeenten — welke dienst « ombudsman-bemiddelaar » zou worden genoemd — zoals in uitzicht wordt gesteld in het voorstel van decreet van de heer Clerfayt (*Stuk* C.C.F. 27/1 tot 5, 1985-1986) de belangen van de Vlaamse Raad niet ernstig kan benadelen;

» Overwegende dat het in feite om een humanitair voorstel gaat, hetwelk beoogt de beginselen van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de mens in acht te doen nemen;

» Geeft de Kamer als haar mening te kennen dat er geen aanleiding tot bezwaar tegen dat voorstel bestaat. »

Het voorstel van de heren Baert, De Batselier, Flamant en Verhaegen wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Het voorstel van de heren De Decker, Moureaux, Van der Biest en Wauthy wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

Het voorstel van gemotiveerd advies volgt hieronder.

De Rapporteurs,
P. HERMANS.
A. ANTOINE.

De Voorzitter,
J. DEFRAIGNE.

MM. Baert, De Batselier, Flamant et Verhaegen déposent une proposition d'avis motivé libellée comme suit :

« La Chambre,

» Vu la proposition de décret de M. Clerfayt « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique », déposée au Conseil de la Communauté française;

» Vu l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

» Considérant que la proposition de décret porte atteinte à l'intégrité territoriale de la Communauté flamande (région de langue néerlandaise) et de la Région flamande et qu'en outre, son objet ne relève pas de la compétence du Conseil de la Communauté française;

» Estime que ladite proposition de décret peut léser gravement la Communauté flamande et ses organes. »

MM. De Decker, Moureaux, Van der Biest et Wauthy déposent une autre proposition d'avis motivé rédigée de la manière suivante :

« Considérant que la mise sur pied d'un service d'aide et de conseil aux francophones de la périphérie bruxelloise et des communes de la frontière linguistique — service appelé « ombudsman-médiateur » — tel que prévu dans la proposition de décret de M. Clerfayt (*Doc.* C.C.F. 27/1 à 5, 1985-1986) — ne peut « léser gravement » les intérêts du Conseil flamand;

» Considérant qu'il s'agit, en effet, d'une proposition humanitaire visant à faire respecter les principes de la Convention des Droits de l'homme;

» La Chambre exprime l'avis qu'il n'y a pas lieu de faire objection à cette proposition. »

La proposition de MM. Baert, De Batselier, Flamant et Verhaegen est adoptée par 10 voix contre 6.

La proposition de MM. De Decker, Moureaux, Van der Biest et Wauthy est rejetée par 10 voix contre 6.

La proposition d'avis motivé est reprise ci-après.

Les Rapporteurs,
P. HERMANS.
A. ANTOINE.

Le Président,
J. DEFRAIGNE.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Voorstel van gemotiveerd advies

« De Kamer,

» Gezien het voorstel van decreet van de heer Clerfayt « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique », ingediend bij de Raad van de Franse Gemeenschap;

» Gelet op artikel 32, § 1, tweede lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

» Overwegende dat het voorstel van decreet inbreuk maakt op de integriteit van het grondgebied van de Vlaamse Gemeenschap (Nederlands taalgebied) en het Vlaamse Gewest, en bovendien buiten de bevoegdheid valt van de Raad van de Franse Gemeenschap;

» Is van oordeel dat de Vlaamse Gemeenschap en haar organen ernstig kunnen worden benadeeld door het genoemde voorstel van decreet. »

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

Proposition d'avis motivé

« La Chambre,

» Vu la proposition de décret de M. Clerfayt « visant à créer un ombudsman médiateur pour la protection des droits et la défense des intérêts légitimes des habitants francophones de la Région flamande, plus spécialement dans la périphérie bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique », déposée au Conseil de la Communauté française;

» Vu l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

» Considérant que la proposition de décret porte atteinte à l'intégrité territoriale de la Communauté flamande (région de langue néerlandaise) et de la Région flamande et qu'en outre, son objet ne relève pas de la compétence du Conseil de la Communauté française;

» Estime que ladite proposition de décret peut léser gravement la Communauté flamande et ses organes. »